

2. 日本で生活するための情報

多言語で情報がほしいとき

① 日本政府が発信する情報

法務省がウェブサイトで発信する「外国人生活支援ポータルサイト」には、外国人が日本で安心して生活するために必要なことや大事なことを日本語、多言語で書かれたガイドブックがアップされています。カテゴリ別の情報や国からのお知らせなども見ることができます。

* 「外国人生活支援ポータルサイト」(法務省)

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html> から
下記のガイドブックを見ることができます。



* 「生活・就労ガイドブック—日本で生活する外国人のみなさんへ」

https://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html

日本語・外国語の選択



画面の左下にある「日本語」をクリックすると、見たい言語（16言語）に変わります。

② 兵庫県国際交流協会が発信する情報 Hyogo International Association (HIA)

* 「Living in Hyogo」

兵庫県が外国人県民にとって必要な情報をまとめたサイトが、「Living in Hyogo」です。生活情報や相談窓口のほか、日本語教室情報、教材の紹介などがあります。HIA ホームページには、この他にも国際交流のためのメールマガジンやイベントのお知らせ（日本語）が記載されます。

<https://www.hyogo-ip.or.jp/en/index.html>

* 「子どもと親の防災ガイドブック」

日頃の防災に取り組むため、自然災害や日々の備えなどの防災情報を日本語と母語で学習できる「子どもと親の防災ガイドブック」がHIAのサイトにあります（現在15言語）。



③ 神戸国際コミュニティセンター Kobe International Community Center (KICC)

* 「神戸リビングガイド」

KICCのホームページには、国際交流のお知らせなどが記載され、神戸に住む外国人のための「神戸リビングガイド」もあります。やさしい日本語、英語、韓国語、中国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語などで読めます。他の外国語も機械翻訳が利用できます。 https://www.kicc.jp/en/living_guide



2. Impormasyon Para sa Dayuhang Residente na Naninirahan sa Japan

Paano Makakakuha ng Impormasyon sa Iyong Wika

1 Impormasyon Binibigay ng Gobyerno ng Hapon

Ito ang website na nagpapaalam sa lahat ng dapat at importante para sa ligtas na paninirahan sa Japan. Makikita mo ang anunsyo mula sa gobyerno na nakasulat sa iba't ibang wika. Maaari ka ring mag-download ng “Guidebook on Living and Working” mula sa website na ito, na pinagsama-samang batayan ng impormasyon kailangan para sa dayuhang naninirahan sa Japan, upang mabuhay at makapag-trabaho ng ligtas at matatag. Ang impormasyon ay pinaliwanag sa madaling maunawaang paraan gamit ang dayagram at paglalarawan.

*“A Daily Life Support Portal for Foreign National”

(The Ministry of Justice)

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



*Guidebook on Living and Working

https://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html

Tala: I-click ang “Japanese” sa babang kaliwa ng screen para pumili ng wika na gusto mong makita.



2 Hyogo International Association (HIA)

*“Living in Hyogo “

Ang website na ito ay pinagsama-samang impormasyon kailangan ng dayuhang residente ng Prepektura ng Hyogo. Ito ay nagbibigay ng pang araw-araw na impormasyon sa buhay, serbisyong konsulta, klase para sa Nihongo at material sa pag-aaral. Makakakuha ka ng e-mail, newsletter at anunsyo sa mga event mula sa website ng HIA.

<https://www.hyogo-ip.or.jp/en/index.html>



*“Disaster Preparedness Guide for Children and Parents”

Ang guidebook na ito ay naglalarawan kung paano protektahan ang sarili at iyong pamilya sakaling may kalamidad, gaya ng lindol at malakas na ulan. Ang nilalaman na nasa kaliwang pahina ay nakasulat sa madaling Nihongo, at ang salinwika nito ay matatagpuan sa kanang pahina. (Mayroong 15 wika)



3 Kobe International Community Center (KICC)

*KOBE Living Guide

Ang website na ito para sa dayuhang naninirahan sa Kobe, nakasulat sa madaling Nihongo, Ingles, Koreano, Tsino, Vietnam, Portuges, Ispanyol at Tagalog. Maaari ring gamitin ang makina para sa salinwika.

https://www.kicc.jp/en/living_guide



④ アジア女性自立プロジェクト（AWEP）

*「あんしんつうしん」 Tips and Info. from AWEP

メールアドレスを登録すると、生活にやくにたつ情報が1ヶ月に1～2回とどきます。やさしい日本語か、英語でうけとることができます。登録したい人はAWEPに連絡してください。

- TEL/FAX : **078-734-3633**
- E-mail : awep@tcc117.jp
- ホームページ <http://www.tcc117.jp/awep/>
- LINE でも情報を受け取れます。「お友だち」追加をしてください。
<https://lin.ee/ORAGWIR>
- FACEBOOK ページもあります。
<https://www.facebook.com/profile.php?id=100075638005156>



ホームページ



LINE



Facebook

こま 困ったとき相談できるところ

職場や子どもの学校、家庭での問題、手続きやビザの問題があるとき、または生活する上で知りたいこと、病気のことなど、困っていることがあればまず近くの外国人支援団体の相談窓口（そうだんまどぐち）に電話または訪問して、相談（そうだん）しましょう。公的機関（こうてききかん）の相談窓口でも多言語対応（たごんごたいおう）で情報を得ることができます。

① マサヤンタハナン

- 火曜日 13:00～17:00 TEL: **078-862-6519**
- 相談は無料（お金はいりません）
- 相談できる言葉：タガログ語、英語、日本語
- 住所：神戸市中央区山本通3丁目19番8号
神戸市立海外移住と文化の交流センター内
- E-mail: mt4filmoms@gmail.com



Facebook

② アジア女性自立プロジェクト（AWEP）

- 水曜日 11:00～16:00 TEL: **078-734-3633**
- 相談は無料（お金はいりません）
- 相談できる言葉：英語・日本語
- 面談やメールでも相談できます。通訳や翻訳が必要な場合は相談してください。
- 住所：神戸市長田区海運町3-3-8
たかとりコミュニティセンター内
- E-mail: awep@tcc117.jp
- Website: <https://tcc117.jp/awep/>



④ Asian Women's Empowerment Project (AWEP)

*Tips at Impormasyon mula sa AWEP

“Tips at impormasyon mula sa AWEP” ay ang serbisyong impormasyon para kumonekta ang AWEP at dayuhang kababaihan na naninirahan sa Japan. Ang AWEP ay nagbibigay ng impormasyon sa araw-araw na pamumuhay, pagpapayo at tulong gamit ang e-mail. Kung irehistro ang e-mail, padadalhan naming kayo ng “tips” sa simpleng Nihongo at sa Ingles ng isa hanggang dalawang beses isang buwan.

- TEL/FAX: **078-734-3633**
- Email: awep@tcc117.jp
- Website <http://www.tcc117.jp/awep/>
- Maaari ka ring makatanggap ng impormasyon sa pamamagitan ng LINE. Paki add lang kami bilang “friend”: <https://lin.ee/ORAGWIR>
- Mayroon din kaming Facebook page.
<https://www.facebook.com/profile.php?id=100075638005156>



Website



LINE



Facebook

| Serbisyo ng Konsultasyon

Kung ikaw ay may problema sa trabaho, paaralan ng anak, pabahay, visa, pang araw-araw na buhay, sakit, atbp, pumunta lang sa consultation desk sa iyong organisasyong lokal na sumusuporta sa dayuhan. Maaari ring makakuha ng impormasyon sa iba't ibang wika sa consultation center sa mga institusyong pampubliko.

① Masayang Tahanan

- Martes 1:00 -5:00 TEL: **078-862-6519**
- Walang Bayad ang Konsultasyon
- Wikang Maaari sa Konsultasyon: Tagalog, Ingles, Nihongo
- Email: mt4filmoms@gmail.com
- Address: c/o Kobe Center for Overseas Migration and Cultural Interaction, 3-19-8, Yamamoto-dori, Chuo-ku, Kobe



Facebook

② Asian Women's Empowerment Project (AWEP)

- Miyerkules 11:00-4:00 TEL: **078-734-3633**
- Walang Bayad ang Konsultasyon
- Wikang Maaari sa Konsultasyon: Ingles, Nihongo
- Maaari rin kumonsulta ng personal o sa e-mail.
- Makipag-ugnayan kung kailangan ng interpreter o translator.
- Address: c/o Takatori Community Center, 3-3-8 Kaiuncho, Nagata-ku, Kobe
- Email: awep@tcc117.jp
- Website: <https://tcc117.jp/awep/>



こうべがいこくじんきゅうえん
③ NGO 神戸外国人救援ネット

- きんようび
金曜日 13:00 ~ 20:00 TEL: 078-232-1290
- そうだん むりよう かね
相談は無料（お金はいりません）。
- そうだん ことば えいご こ
相談できる言葉：英語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語
- めんだん そうだん つうやく ほんやく ひつよう ばあい そうだん
面談やメールでも相談できます。通訳や翻訳が必要な場合は相談してください。
- そうだんないよう べんごし ぎょうせいしよしなど しょうかい
相談内容によっては弁護士、行政書士等を紹介できます。
- じゅうしよ ひょうごけん こうべしちゅうおうくなかやまでどおり こうべちゅうおうきょうかい
住所：兵庫県神戸市中央区中山手通 1-28-7 カトリック神戸中央教会内
- E-mail: gqnet@poppy.ocn.ne.jp Website: https://gqnet.jp/



たぶんかきょうせいそうごそうだん
④ ひょうご多文化共生総合相談センター

- げつようび きんようび しゅくさいじつ ねんまつねんし やす
月曜日～金曜日 9:00 ~ 17:00 ※祝祭日と年末年始はお休みです。
- TEL : 078-382-2052 (がいこくじんけんみん たいおう
外国人県民インフォメーションセンターが対応) FAX : 078-382-2012

そうだん げんご
相談できる言語：

にほんご まいにち えいご げつようび かようび すいようび もくようび ちゅうごくご げつようび すいようび もくようび きんようび
日本語（毎日）／英語（月曜日、火曜日、水曜日、木曜日）／中国語（月曜日、水曜日、木曜日、金曜日）、
スペイン語（毎日）／ポルトガル語（月曜日、火曜日、木曜日、金曜日）
かんこくご こ
※韓国語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、
ドイツ語、イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は、でんわ がいぶつうやく つか
電話による外部通訳を使って
そうだん
相談できます。

- どうようび にちようび ねんまつねんし やす
土曜日、日曜日（9:00 ~ 17:00）※年末年始はお休みです。
- TEL : 078-232-1290 (こうべがいこくじんきゅうえん たいおう
NGO 神戸外国人救援ネットが対応) FAX : 078-271-3270

そうだん げんご
相談できる言語：

にほんご えいご ちゅうごくご こ
日本語、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語
かんこくご こ
※韓国語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ネパール語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、フランス語、ドイツ語、
イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、モンゴル語、シンハラ語、ヒンディー語は、でんわ がいぶつうやく つか
電話による外部通訳を使って相談できます。

こうべこくさい
⑤ 神戸国際コミュニティセンター

- げつようび きんようび
月曜日～金曜日 10:00 ~ 12:00、13:00 ~ 17:00
- でんわ そうだん
電話の相談は、9:00 ~ 10:00 もできます。
- TEL: 078-742-8705 FAX: 078-691-5553
- E-mail: kic03@kicc.jp
- じゅうしよ こうべしながたくうでづかちよう ばんかんみなみとう
住所：神戸市長田区腕塚町 5-3-1 アスタくにづか 1 番館南棟 4F

そうだん げんご
相談できる言語：

にほんご げつようび きんようび えいご げつようび きんようび ちゅうごくご げつようび きんようび
日本語（月曜日～金曜日）／英語（月曜日～金曜日）、中国語（月曜日～金曜日）
かんこくご ちようせんご きんようび こ げつようび すいようび こ すいようび こ かようび もくようび
韓国語・朝鮮語（金曜日）／ベトナム語（月曜日・水曜日）／フィリピン語（水曜日）／スペイン語（火曜日・木曜日）
こ もくようび こ げつようび こ かようび こ きんようび
ポルトガル語（木曜日）／ネパール語（月曜日）／タイ語（火曜日）／インドネシア語（金曜日）

③ NGO Network for Foreigners' Assistance KOBE (GQnet)

- Biyernes: 1:00-8:00 TEL: **078-232-1290**
- Walang Bayad ang Konsultasyon
- Wikang Maaari sa Konsultasyon: Ingles, Ispanyol, Portuges, Tagalog, Nihongo
- Maaaring Magkonsulta ng personal o sa e-mail.
- Makipag-ugnayan kung kailangan ng interpreter o translator.
- Maaari ka naming ipakilala sa abogado at administrative scrivener kung kailangan.
- Address: 1-28-7 Nakayamate-dori, Chuo-ku, Kobe (inside the Kobe Central Catholic Church)
- Email: gqnet@poppy.ocn.ne.jp Website: <https://gqnet.jp/>



④ Konsultasyon Para sa Dayuhang Residente ng Hyogo

Ang konsultasyon ay walang bayad at ang iyong pribasiya ay ginagarantiyahan.

- Lunes – Biyernes 9:00 – 5:00 (Sarado: National Holiday, Year-end at New Year)
- TEL: **078-382-2052** (Hyogo International Association Information and Advisory Service)
- FAX 078-382-2012

Wikang Maaari sa Konsultasyon:

Nihongo(Lunes hanggang Biyernes)/ Ingles(Lunes, Martes, Miyerkules, Huwebes)/ Tsino (Lunes, Miyerkules, Huwebes, Biyernes)/ Ispanyol(Lunes hanggang Biyernes)/Portuges(Lunes, Martes,Huwebes, Biyernes)

*Maaaring kumonsulta sa panlabas na Tagapag- salin ng salita sa pamamagitan ng telepono: Koreano, Vietnamese, Tagalog, Indonesian, Thai, Nepali, Malay, Burmese, Khmer, Pranses, Aleman, Italyano, Ruso, Ukraina, Mongolian,Sinhala, Hindi)

- Sabado at Linggo 9:00-5:00 (Sarado:Year-end at New Year holidays)
- TEL: **078-232-1290** (NGO Network for Foreigner's Assistance KOBE)
- FAX: 078-271-3270

Wikang Maaari sa Konsultasyon:

Nihongo, Ingles, Tsino, Ispanyol, Portuges, Tagalog

* Maaaring kumonsulta sa panlabas na tagapag-salin ng salita sa pamamagitan ng telepono: Korean, Vietnamese, Tagalog, Indonesian, Thai, Nepali, Malay, Burmese, Khmer, Pranses, Aleman, Italyano, Ruso, Ukraina, Mongolian, Sinhala, Hindi)

⑤ Kobe International Community Center (KICC)

- Lunes – Biyernes, 10:00-12:00, 1:00-5:00 *Ang mga katanungan sa telepono ay maaari mula 9:00
 - TEL: **078-742-8705** FAX: 078-691-5553
 - Email: kic03@kicc.jp
- Address: Asta Kunizuka 1-Bankan, South Building 4F, 5-3-1, Udezuka-cho, Nagata-ku, Kobe

Wikang Maaari sa Konsultasyon

Nihongo (Lunes – Biyernes), Ingles (Lunes- Biyernes), Tsino (Lunes- Biyernes) Koreano (Biyernes), Vietnamese (Lunes – Miyerkules), Tagalog (Miyerkules), Ispanyol (Martes at Huwebes), Portuges(Huwebes), Nepali(Lunes), Thai (Martes), Indonesian (Biyernes)

2. 日本（にほん）で生活（せいかつ）するための情報（じょうほう）

⑥ よりそいホットライン Helpline for foreign languages – 外国語による相談

ぜんこくからむりようでかけられるがいにくごによるそうだんです。
0120-279-338 にかけて、ガイダンスの声が聞こえたら
2をおしてください。外国人のための相談担当者にかわりま
す。話したい外国語を伝えてください。
曜日や時間によって相談できる言語がちがいます。
*外国語ラインの相談時間は、10:00～22:00 までです。



フリーダイヤル つなく ささえる
0120-279-338

2

外国語による相談 Helpline for foreign people
英語、中国語、韓国語、朝鮮語、タイ語、タガログ語、スペイン語、ポルトガル語、
ベトナム語、ネパール語、インドネシア語…

つうやく たの 通訳を頼めるところ

① 神戸国際コミュニティセンター

にほんごがじゅうぶん理解できないがいにくごの方が、くやくしょほか、こうべしないうちのこうてきかん窓口で手続きや相談をする際に
通訳ボランティア（英語、中国語、韓国語・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、フィリピン語（タガ
ログ語）、インドネシア語、タイ語、ネパール語）を派遣しています。

<申込み>

依頼書を神戸国際コミュニティセンター（KICC）にFAX、メールするか、
KICCへ持って来てください。

<https://www.kicc.jp/application/files/8916/3659/4821/202110.doc>

※通訳してもらいたい日の7営業日前までに申し込んでください。

※通訳の内容やボランティア通訳の都合により、通訳を派遣できないことがあります。

<住所>

神戸市長田区腕塚町 5-3-1 アスタくにつか 1 番館南棟 4F

TEL: 078-742-8705 FAX: 078-691-5553 E-mail: kic03@kicc.jp



Download

② 医療通訳サービス

①～③の病院では、定額費用で医療通訳を頼むことができます。

申込みは直接各病院の案内所に出してください。

通訳料金：遠隔通訳の場合 1650 円、同行通訳の場合 2750 円（税込み）。

※ 通訳利用時間、受診料数に関わらず、1 日 1 患者の一律料金です。（2023 年 8 月 1 日現在）

<医療通訳サービスについてのお問い合わせ>

*多言語センター「FACIL」

TEL:078-736-3040 FAX:078-736-2211 E-mail:facil@tcc117.jp

①神戸市医療センター中央市民病院（中央区、ポートアイランド）Tel: 078-302-4321

②神戸市医療センター西市民病院（長田区一番町）Tel: 078-576-5251

③西神戸医療センター（神戸市西区麴台）Tel: 078-997-2200

⑥ Helpline for para sa Wikang Banyaga

0120-279-338 (toll free)

Libreng konsultasyon sa Wikang Banyaga.

I-dial ang numero **0120-279-338** at pindutin ang **2**.

Ipapasa ka sa linya ng wikang banyaga.

※ Ang oras ng konsultasyon para sa wikang banyaga ay mula 10:00 ng umaga hanggang 10:00 ng gabi araw-araw.



フリーダイヤル つなぐ ささえる

0120-279-338

2

外国語による相談 Helpline for foreign people
英語、中国語、韓国語、朝鮮語、タイ語、タガログ語、スペイン語、ポルトガル語、
ベトナム語、ネパール語、インドネシア語…

| Serbisyo ng Tagapag-salin ng salita

① Kobe International Community Center (KICC)

Boluntaryong serbisyo para sa tagapag-salin ng salita (walang bayad) para sa hindi nakapagsasalita ng Hapon sa Kobe na nangangailangan ng tulong sa pag-rehistro o pag-apply, o naghahanap ng konsultasyon sa opisina ng kanilang purok, etc.

Wikang Maaari sa Konsultasyon: Ingles, Tsino, Koreano, Ispanyol, Portuges, Vietnamese, Tagalog, Indonesia, Thai, Nepali

<Paano Mag-Apply>

Maaaring mag-apply para sa serbisyong ito sa pamamagitan ng pagsusulat sa form at dadalhin, i-email o i-fax sa Kobe International Community Center

- Mag-apply ng hindi bababa sa 7 araw ng negosyo bago ang araw na kailangan ang interpreter.
- May mga pagkakataon kung saan ang tagapag-salin ng salita ay hindi maaaring ipadala dahil sa hindi umayon sa oras ng tagapag-salin ng salita o ang nilalaman ng kailangan na isalin-wika.

<https://www.kicc.jp/application/files/8916/3659/4821/202110.doc>



Download

<Address>

Asta Kunizuka 1-Bankan, South Building 4F, 5-3-1, Udezuka-cho, Nagata-ku, Kobe

TEL: **078-742-8705** FAX: 078-691-5553 Email: kic03@kicc.jp

② Serbisyo ng Medikal na Tagapag-salin ng salita

Sa Ospital na ① hanggang ⑨, maaari ka humiling ng medical interpreter sa kaukulang bayad. Isumite ng direkta ang sa information desk ng bawat ospital.

Bayad sa Interpretasyon: 1,650 yen para sa “remote” na interpretasyon, 2,750 yen sa sasamang interpreter (kasama ang tax).

※Kaukulang bayad sa bawat pasyente, bawat araw, ay hindi alintana ang haba ng oras o ang dami ng binisitang departamento. (Noong Agosto 1, 2023)

<Mga katanungan tungkol sa medical interpretation services >

*Multi Language Center FACIL

TEL:**078-736-3040** FAX:078-736-2211 E-mail:facil@tcc117.jp

① **Kobe City Medical Center General Hospital** Tel: 078-302-4321

② **Kobe City Medical Center West Hospital** Tel: 078-576-5251

③ **Kobe City Nishi-Kobe Medical Hospital** Tel: 078-997-2200

2. 日本（にほん）で生活（せいかつ）するための情報（じょうほう）

- ④ 兵庫県立こども病院（神戸市中央区、ポートアイランド） Tel: 078-945-7300
- ⑤ 神戸大学医学部付属病院（中央区 楠町） Tel: 078-382-5111
- ⑥ 北播磨総合医療センター Tel: 0794-88-8800
- ⑦ 兵庫県立こころの医療センター（北区山田町） Tel: 078-581-1013
- ⑧ 神戸市立神戸アイセンター Tel: 078-381-9876
- ⑨ 市立加西病院 Tel: 0790-42-2200

にほんご べんきょう
日本語を勉強するところ

こうべ にほんごきょうしつ
神戸の日本語教室

にほん す がいこくじん にほんご べんきょう す ちいき こくさいこうりゅう だんたい そうだん
日本に住む外国人が日本語を勉強したいときには、住んでいる地域の国際交流センターやボランティア団体に相談
しまししょう。いかに こうべ にほんご まな きかい ていきょう
しましょう。以下のところは神戸で日本語を学ぶ機会を提供しています。

だんたいめい 団体名	たいしやう 対象	にちじ じかん 日時・時間	れんらくさき かいさいばしょ 連絡先・開催場所
こうべこくさい 神戸国際コミュニティセンター (KICC) Kobe International Community Center	さいじじょう 15 歳以上 かげつかんさんか 6ヶ月間参加 できる方	しんながた (新長田) げつようび かようび きんようび 月曜日 / 火曜日 / 金曜日 10:00 ~ 20:00 さんのみや (三宮) かようび もくようび どようび 火曜日 / 木曜日 / 土曜日 10:00 ~ 20:00	しんながた (新長田) 〒 653-0036 こうべしんながたこうでづかちやう 神戸市長田区腕塚町 5-3-1 あすたくにつか 1 番館南棟 4F TEL: 078-742-8705 さんのみや (三宮) 〒 651-0087 こうべしちゆうおうくごとうおり 神戸市中央区御幸通 6-1-12 さんのみや ひがしかん 三宮ビルディング東館 5F がくしゅうもうしこみ しんながた ※学習申込は新長田
にほんご 日本語でこんにちは -Hello in Japanese- カトリック しゃかいかつどうこうべ 社会活動神戸センター	だれ 誰でも OK	もくようび 木曜日 10:30 ~ 12:30 13:30 ~ 15:30 にちようび 日曜日 13:30 ~ 15:30	〒 650-0004 こうべしちゆうおうくなかやまでどおり 神戸市中央区中山手通 1-28-7 (カトリック神戸中央教会内) TEL: 078-271-3248 FAX: 078-271-3280
ほうじん NPO 法人 じつようにほんごきょういすすいしんぎやうかい 実用日本語教育推進協会 (Thank's)	にほんご 日本語の かいわ ちゆうしん 会話を中心 がくしゅう に学習したい がいこくじん 外国人	にち 日:10:00 ~ 12:15 げつ 月:10:00 ~ 12:20 すい 水:10:00 ~ 12:00 かくようび (各曜日ティータイム ぶん 30分あり)	〒 657-0855 こうべしなだくまやかいがんどおり ちやうめ ばん 神戸市灘区摩耶海岸通 2 丁目 3 番 HAT 灘の浜 2-104 TEL: 078-891-3030 nihongo2005@npo-thanks.jp
Masayang tahanan マサヤン タハナン	フィリピンに ルーツあり	だいにちようび 第 2・4 日曜日 13:30 ~ 15:00	〒 650-0003 こうべしちゆうおうくやまもとどおり 神戸市中央区山本通 3-19-8 3 階 TEL: 078-862-6519 mt4filmoms@gmail.com

- ④ **Hyogo Prefectural Kobe Children's Hospital** Tel: 078-945-7300
- ⑤ **Kobe University Hospital** Tel: 078-382-5111
- ⑥ **Kita-Harima Medical Center** Tel: 0794-88-8800
- ⑦ **Hyogo Prefecture – Hyogo Mental Health Center** Tel:078-581-1013
- ⑧ **Kobe Eye Hospital** Tel:078-381-9876
- ⑨ **Kasai City Hospital** Tel:0790-42-2200

Pag-aaral ng Nihongo

● Nihongo Class sa Kobe

Kung nais mong mag-aral ng Nihongo, kumonsulta lang sa International Exchange Center o Boluntaryong organisasyon sa inyong lugar. Ang sumusunod na lokasyon ay nagbibigay ng oportunidad para mag-aral ng Nihongo sa Kobe.

Pangalan	Target	Araw at Oras	Impormasyon ng Kontak
Kobe International Community Center (KICC)	15 taon pataas *Mga taong maaaring sumali sa programa sa loob ng 6 na buwan	(Shin-Nagata) Tuwing Lunes/ Martes/ Biyernes 10:00-8:00 (Sannomiya) Tuwing Martes/ Huwebes/ Sabado 10:00-8:00	(Shin-Nagata) 〒653-0036, Asta Kunizuka 1-Bankan, South Building 5-3-1, Udezuka-cho, Nagata-ku, Kobe TEL:078-742-8705 (Sannomiya) 〒651-0087 Sannomiya Building East 5F 6-1-12, Goko-dori, Chuo-ku, Kobe
-Hello in Japanese-Catholic Shakai Katsudo Kobe Center	Kahit sino OK	Tuwing Huwebes 10:30-12:30 1:30-3:30 Tuwing Linggo 1:30-3:30	〒650-0004 1-28-7, Nakayamate-dori, Chuo-ku, Kobe (Catholic Kobe Central Church) TEL:078-271-3248 FAX:078-271-3280
THANK's	Dayuhang residente na gustong matuto ng pag-uusap	Linggo: 10:00-12:15 Lunes: 10:00-12:20 Miyerkules: 10:00-12:00 (Mayroong 30-min. na tea-time break)	〒657-0855 HAT Kobe Nadanohama 2-104, 2-3 Maya Kaigandori, Nada-ku, Kobe TEL:078-891-3030
Masayang tahanan	May Pilipinong pagkatao	Ikalawa at Ika-apat na Linggo 1:30-3:00	〒650-0003 Kobe Center for Overseas Migration and Cultural Interaction 3F 3-19-8, Yamamoto-dori, Chuo-ku, Kobe TEL:078-862-6519 mt4filmoms@gmail.com

2. 日本（にほん）で生活（せいかつ）するための情報（じょうほう）

<p>こうざい こうべがくせいせいねん (公財) 神戸学生青年センター ろっこうしょうがくききんにほんご 六甲奨学基金日本語サロン</p>	<p>だれ 誰でも OK</p>	<p>げつようび 月曜日 9:00 ~ 17:00 どようび 土曜日 9:00 ~ 17:00 なか じかんていど の中で2時間程度、 まんつーまんほうしき マンツーマン方式</p>	<p>〒 657-0064 こうべしなだくはちまんちよう 神戸市灘区八幡町 4-9-22 TEL : 078-891-3018 info@ksyc.jp</p>
<p>ひがしなだにほんごきょうしつ 東灘日本語教室</p>	<p>だれ 誰でも OK</p>	<p>かようび しゅくさいじつ のぞ まいにち 火曜日・祝祭日を除く毎日 かいさい 開催 13:00 ~ 18:00</p>	<p>〒 658-0022 こうべしひがしなだくふかえみなみまち 神戸市東灘区深江南町 4-12-20-201 たぶんかきようせい (多文化共生センターひょうご内) TEL: 078-453-7440 FAX: 078-453-7440 hnk_inquiry@hotmail.com</p>
<p>こうべこどもにここにかい こどもにここにかい</p>	<p>こども</p>	<p>もくようび 木曜日 16:00 ~ 18:00 どようび 土曜日 16:00 ~ 18:00</p>	<p>〒 658-0022 こうべしひがしなだくほんじようちよう 神戸市東灘区本庄町 2- 5- 1 ほんじようちいきふくし (本庄地域福祉センター内) TEL: 078-453-7440 kobekodomo_nikonikokai@yahoo.co.jp</p>
<p>におかもと にほんごひろば岡本</p>	<p>だれ 誰でも OK</p>	<p>すいようび 水曜日 10:00 ~ 20:00 どようび 土曜日 10:00 ~ 16:00</p>	<p>〒 658-0016 こうべしひがしなだくもとやまなかまち 神戸市東灘区本山中町 4-18-22 あいこうがくいんなかまちこうしや 愛甲学院中町校舎 TEL : 078-453-5931 hiroba@aicoh.ac.jp</p>
<p>KFC こうべていじゅうがいこくじんしえん 神戸定住外国人支援センター</p>	<p>こども</p>	<p>しょうがくせい 小学生 すい もくようび 水・木曜日 16:00 ~ 18:30 どようび 土曜日 10:30 ~ 12:00 ちゅうがくせい 中学生 すい もくようび 水・木曜日 18:30 ~ 20:30 どようび 土曜日 10:30 ~ 12:00</p>	<p>〒 653-0038 こうべしながたくわかまつちよう 神戸市長田区若松町 4-4-10 アスタクエスタ北棟 502 TEL: 078-612-2402 FAX: 078-612-3052</p>

<p>Kobe Gakusei Seinen Center Rokko Shogakukikin Nihongo Salon</p>	<p>Kahit sino OK</p>	<p>2 oras na pribadong lesson Tuwing Lunes 9:00-5:00 Tuwing Sabado 9:00-5:00</p>	<p>〒 657-0064 4-9-22, yahata-cho, Nada-ku, Kobe TEL:078-891-3018 Email:info@ksyc.jp</p>
<p>Higashi nada Nihongo Kyoshitsu</p>	<p>Kahit sino OK</p>	<p>Araw-araw liban sa Martes/Public Holiday 1:00-6:00</p>	<p>〒 658-0022 4-12-20-201, Fukae minami machi, Higashi-nada ku, Kobe (Tabunka Kyosei center) TEL:078-453-7440 FAX:078-453-7440 hnk_inquiry@hotmail.com</p>
<p>Kobe Kodomo Nikoniko Kai</p>	<p>Bata</p>	<p>Tuwing Huwebes 4:00-6:00 Tuwing Sabado 4:00-6:00</p>	<p>〒 658-0022 Honjyo Chiiki Fukushi Center, 2-5-1, Honjyo-cho, Higashi-nada ku, Kobe TEL:078-453-7440 FAX:078-453-7440</p>
<p>Nihongo Hiroba Okamoto</p>	<p>Kahit sino OK</p>	<p>Tuwing Miyerkules 10:00-4:00 Tuwing Sabado</p>	<p>〒 658-0016 Nakamachi Kosha, Aiko gakuin, 4-18-22, Motoyama naka machi, Higashi-nada ku, Kobe TEL:078-453-5931 FAX:078-453-5941 Email:hiroba@aicoh.ac.jp</p>
<p>KFC Kobe Foreigners Friendship Center</p>	<p>Bata</p>	<p>Estudyante ng Elementarya Miyerkules/ Huwebes 4:00-6:30 Sabado 10:30-12:00 Estudyante ng Junior High School Miyerkules/Huwebes 6:30-8:30 Sabado 10:30-12:00</p>	<p>〒 653-0038 Asuta Cuesta Kita to 502, 4-4-10, Wakamatsu-cho, Nagata ku, Kobe TEL:078-612-2402 FAX:078-612-3052</p>

2. 日本（にほん）で生活（せいかつ）するための情報（じょうほう）

<p>KFC <small>こうべていじゅうがいこくじんしえん</small> 神戸定住外国人支援センター</p>	<p><small>おとな</small> 大人</p>	<p><small>すい もく にちようび</small> 水・木・日曜日 10:15 ~ 12:15 木曜日 17:45 ~ 19:45</p>	<p><small>こくさい</small> ふたば国際プラザ 〒653-0042 <small>こうべしながたくふたばちよう</small> 神戸市長田区二葉町 7-1-18 <small>がくしゃ</small> ふたば学舎 1-5 TEL: 078-747-0280 fic@tbz.t-com.ne.jp</p>
<p><small>かんさい</small> 関西 <small>じん</small> ブラジル人コミュニティ</p>	<p><small>かんさいざいじゅう</small> 関西在住の <small>じん</small> ブラジル人 <small>じどうせいと</small> 児童生徒</p>	<p><small>どようび</small> 土曜日 13:00 ~ 17:00</p>	<p>〒650-0003 <small>こうべしちゅうおうくやまもとどおり</small> 神戸市中央区山本通 3-19-8 <small>こうべしりつかいがいいじゅう ふんか こうりゅう</small> 神戸市立海外移住と文化の交流センター 3階 TEL: 078-222-5350 (火~金) 10:00 ~ 19:00 (土・日) 10:00 ~ 17:00 FAX: 078-222-5350 Cbk.bras.01@tiara.ocn.ne.jp</p>
<p>ミャンマー KOBE</p>	<p><small>かた</small> ミャンマーの方</p>	<p><small>しょうさい と あ</small> 詳細は問い合わせ</p>	<p>〒653-0041 <small>こうべしながたくふたばちよう ちようめ</small> 神戸市長田区久保町 3丁目 6-3 TEL : 078-797-5216 npo.myanmar Kobe@gmail.com</p>
<p><small>ほくしんにほんごきょうしつ</small> 北神日本語教室</p>	<p><small>ちゅうこうせいじょう</small> 中学生以上</p>	<p><small>すいようび</small> 水曜日 18:30 ~ 20:00</p>	<p>〒651-1302 <small>こうべしきたくふじわらだいなかまち</small> 神戸市北区藤原台中町 1-3-1 <small>ほくしんくぶんか</small> 北神区文化センター TEL: 080-5331-8987 <small>にほんご</small> (日本語のみ) kokusai@batotsunagari.net</p>

<p>KFC Kobe Foreigners Friendship Center</p>	<p>Nasa hustong gulang</p>	<p>Miyerkules/ Huwebes/ Linggo 10:15-12:15 Huwebes: 5:45-7:45</p>	<p>Futaba Kokusai Plaza 〒 653-0042 7-1-18, Futabacho, Nagata ku, Kobe TEL:078-747-0280 fic@tbz.t-com.ne.jp</p>
<p>Comunidade Brasileira de Kansai</p>	<p>Batang Brasiliano/ Estudyanteng nakatira sa Kansai</p>	<p>Tuwing Sabado 1:00 – 5:00</p>	<p>〒 650-0003 Kobe Center for Overseas Migration and Cultural Interaction 3F 3-19-8, Yamamoto-dori, Chuo-ku, Kobe TEL: 078-222-5350 FAX: 078-222-5350 Lunes-Biyernes 10:00-5:00 Sabado-Linggo 10:00-5:00 Cbk.bras.01@tiara.ocn.ne.jp</p>
<p>Myanmar KOBE</p>	<p>Myanmese</p>	<p>*Makipag-ugnayan para sa mga detalye</p>	<p>〒 653-0041 3-6-3, Kubo-cho, Nagata-ku, Kobe TEL : 078-797-5216 Email : npo.myanmar Kobe@gmail.com</p>
<p>Hokushin Nihongo kyoshitsu</p>	<p>Estudyante ng Junior High School pataas</p>	<p>Tuwing Miyerkules 6:30-8:00</p>	<p>〒 651-1302 Hokushin bunka center, 1-3-1 Fujiwaradainakamachi Kita-ku, Kobe-shi TEL: 080-5331-8987 (Nihongo lang ang meron) bkokusai@batotsunagari.net</p>

家をかりる・ひっこしをする

● 家や部屋をかりたいとき

日本賃貸住宅管理機構の「部屋探しのガイドブック」は、外国人が日本で円滑に住まいを借りることができるように、部屋探しや借りるときの手続き、契約書見本、契約後の撤去条件などについて多言語（英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、ミャンマー語、カンボジア語、タガログ語、モンゴル語）で説明しています。

「部屋探しのガイドブック」 <https://www.jpm.jp/foreign/en/>



① 家や部屋のさがしかた

インターネットをつかって家や部屋をしょうかいする店のホームページで部屋をさがします。よいと思う部屋が見つければ店にでんわをします。または、家や部屋をしょうかいする店にいて住みたい場所・広さ・どのくらいの家賃（家や部屋をかりるお金）かをつたえます。良いと思う部屋があれば、みせてもらいます。

② 部屋のかりかた

部屋をかりるときに必要なものは住民票・在留カード・印鑑・印鑑を証明する書類・あなたが部屋のお金をはらえなくなったときにかわりにお金をはらうひと（保証人）の保証書・所得証明書（給料を証明するもの）・契約書にサインをして、しき金れい金・媒介手数料・損害保険料・家賃・共益費 などのお金をはらい契約がおわります。契約書は大切にもっておきます。

③ 部屋をさがすときに気をつけること

- 保証人がいない場合、お金をはらい保証人になってもらう会社もあります。部屋をかりる店で相談してください。
- 日本の部屋の大きさの言い方は「2LDK」などといいます。2LDKの「L」はリビング（居間）、「D」はダイニング（食べる場所）、「K」はキッチン（台所）のことです。2LDKは2つの部屋とリビング、ダイニング、キッチンのことです。

④ 公営住宅（県営住宅、市営住宅など）を借りる場合

公営住宅は、都道府県や市区町村などが建てたもので、所得の低い人向けに割安な家賃で提供している公的賃貸住宅のことです。家賃は、建物や間取りで一定額が決まっているわけではなく、入居者の収入によって、あるいは住宅の規模や立地によって異なります。公営住宅に住めるのは、原則として同居親族がいること、収入が基準以下であることなど、都道府県や市町村が独自に定める入居基準を満たした世帯です。定期的に募集しているところや兵庫県のように毎月募集している住宅もあります。引っ越しを希望する地域の役所で相談してください。

神戸市の場合 → 神戸住環境整備公社市営住宅募集係電話番号

TEL: 078-647-9804

Pag-upa ng Bahay / Paglipat

● Pag-upa ng Bahay o Apartment

Ang “Gabay sa Paghahanap ng Apartment ng Asosasyon ng Pamamahala ng Ari-arian ng Japan ay nagbibigay ng impormasyon sa pamamaraan sa paghahanap at pag-uupa ng kwarto, sample na mga kontrata, kundisyon sa pag-alis matapos lagdaan ang kontrata, atbp. upang ang mga dayuhan ay maka-upa ng bahay ng maayos sa Japan, sa iba’t ibang wika (Ingles, Chinese, Korean, Ispanyol, Portuges, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Burmese, Cambodian, Tagalog, Mongolian).

“Gabay sa Paghahanap ng Apartment” <https://www.jpm.jp/foreign/en/>



① Paano Maghanap ng Bahay/ Apartment para Upahan

Mag-online para makahanap ng Real Estate Agencies. Kung makakita ka ng lugar na interesado ka, tumawag o pumunta sa agency. Sabihin sa kanila ang ninanais na lugar, laki ng bahay/apartment, at ang upa na kaya mong bayaran. Ang agency ay maaari kang dalhin kung mayroon silang lugar na maaari mong makita.

② Paano Umupa ng Kwarto

Kung nais mong umupa ng kwarto, kailangan mo ng Certificate of Residence, resident card, Selyo (hanko), Sertipiko ng selyo, guarantor’s guarantee, Income certificate, at perang kabayaran. Lagdaan ang kontrata at bayaran ang kaukulang pera. Huwag iwala ang kontrata.

③ Tip sa Paghahanap ng Kwarto

- Kung hindi ka makahahanap ng guarantor, humanap ng kumpanya na gumagawa ng ganitong bagay. Kumonsulta sa realtor.
- Sa Japan, nagpapakita sila ng laki ng apartment gamit ang L para sa Living Room, D para sa Dining room at K para sa Kitchen. Kaya ang ibig sabihin ng 2LDK ay mayroon 2 kwarto, 1 dining room at kitchen.

④ Pag-upa sa Pampublikong Pabahay (Pabahay sa Prepektura, Pabahay sa Lungsod)

Ang Pampublikong Pabahay ay isang bahay-paupahan na ginawa ng prepektura o Lungsod, na may mas mababang upa para sa taong mababa ang kita. Ang upa ay hindi nakapirmi base sa gusali, o sa plano ng palapag, ngunit nagkakaiba depende sa kakayahan ng uupa, laki ng bahay, at ang lokasyon. Bilang panuntunan, ang pamilya na makakatira sa pampublikong pabahay ay natugunan ang pamantayan na itinakda ng bawat prepektura at lungsod, tulad ng pagkakaroon ng kamag-anak na kasama nilang manirahan at mayroong mababang kita sa ibaba ng pamantayan. Ang pangangalap ng mga residente ay isinasagawa ng regular. Ang ibang munisipalidad, gaya ng prepektura ng Hyogo ay nangangalap ng residente kada buwan. Kumonsulta sa opisina ng lokal na pamahalaan sa lugar kung saan mo nais lumipat.

Para sa katanungan tungkol sa Pabahay sa Munisipalidad ng Kobe

→ **Kobe Residential Management Authority** TEL: **078-647-9804**

◎ ひっこしに必要な手続き

ひっこしをするときは、ひっこしの日から14日以内に、住んでいるところの役所に転出届を出し、新しく住むところの役所には、転入届を出さなければなりません。正当な理由なく90日以上届出をしない場合には「ビザ（在留資格）の取り消し理由」に該当し、ビザが取り消される場合もあるので注意してください。

ひっこしの手続きを区市役所・町村役場で行うと在留カードの裏面に新しい住所が記載されます（14ページ）。運転免許証の書き換え、車の登録変更、銀行やクレジットカードなども住所の変更など、ひっこしに関連する届出や手続きが必要です。

ここでは生活するときに必要な諸手続きをお知らせします。

① ひっこし前にすること

- 1～2か月前までに、家のオーナーにひっこしすることをつたえます。
- ひっこしの1週間前までに、電力会社・ガス会社・水道局（水道をあつかっているところ）に電話をします。ひっこしをする日に、それぞれの係の人が来ます。止める手続きをしてその日までに使ったお金をはらいます。
- 電話・インターネットを契約している会社に住所（住んでいる場所）がかわったことを電話します。
- 郵便局に行き、郵便物がひっこし先に届くように手続きをします。
- 家具などの粗大ごみや、ごみがたくさん出る場合は、早めに市区町村の役所や清掃事務所に連絡し、ごみの捨て方をかくにんします。

② ひっこしする日

- ひっこしはお昼にしましょう。夜は周りの家の迷惑になるのでやめましょう。またすべての荷物を部屋から出し、ごみやものをのこさないようにします。
- 部屋を出るときに、鍵を返します。自分が住みはじめたときと比べて部屋やエアコンなどの機械がこわれていないかをしらべます。こわれていたら、住みはじめたときにはらった敷金（部屋をかりるときにあずけておくお金）が、修理などに使われます。それ以上かかる場合は足りない分のお金を払います。

③ ひっこしたあと

▶ ごみの出し方

ゴミを出すときは、あなたが住んでいる町のゴミパンフレットをみます。ルールを守ってごみを出します。場所・時間や曜日・ごみのしゅるいをわけることに気をつけます。

▶ 電気・ガス・水道をつなげる

電気・ガスの会社はたくさんあるので、インターネットなどの情報で、良い会社を選びましょう。電気とガスの両方を使える会社もあります。使う会社が決まったら、あなたの名前、住んでいるところの住所、電気・ガスを使い始める日、使用するプラン、支払い方法を電話またはインターネットで知らせます。

● **Ano ang Gagawin Kung Lilipat**

Kung ikaw ay lilipat, kailangan mong mag-sumite ng abiso para sa paglipat sa inyong lokal na pamahalaan kung saan ka nakatira at ang opisina ng bagong lungsod sa loob ng 14 araw mula sa araw kung kailan nakalipat. Tatandaan na kapag hindi nakapag-sumite ng abiso ng sobra pa sa 90 araw na walang balidong rason, ito ay nasa ilalim ng mga dahilan para sa pagbawi ng visa/ residence status at ang iyong visa ay babawiin.

Kung makukumpleto mo ang pamamaraan sa paglipat sa iyong purok, lungsod o bayan, ang bago mong address ay isusulat sa likod ng residence card. (p.14)

Kailangan mong isumite ang abiso at ang paraan na may relasyon sa paglipat, gaya ng pagpapalit ng driver's license, palitan ang rehistro ng sasakyan, at ang address sa banko at credit card, atbp.

Dito ay ilalahad naming ang iba't ibang paraan kailangan para makatira dito.

① **Bago Ka Lumipat**

- Sabihin sa kasero na ikaw ay lilipat.
- Isang lingo bago lumipat, tumawag sa kuryente, gas at kumpanya ng tubig at sabihin kung kailan lilipat. Kailangan mong bayaran ang bill sa mga kumpanyang ito kapag dumating sila upang putulin ang pasilidad sa araw ng paglipat.
- Tumawag sa Telepono at Kumpanya ng Internet at sabihin ang bagong address.
- Pumunta sa Post Office at ayusin ang mga papeles upang mapadala ang iyong mga sulat sa bagong address.

② **Kapag Lilipat Ka.**

- Lumipat sa umaga. Ang paglipat sa gabi ay karaniwang nagkaka-problema sa mga kapitbahay. Ganap na tanggalin ang gamit sa bahay/ apartment. Huwag mag-iwan ng basura.
- Ibalik ang susi sa may ari ng bahay. I-check kung mayroong mga nasira mula ng lumipat sa bahay o nagkabit ng makina gaya ng airconditioner. Kung mayroon, ang may-ari ng bahay ay ibabawas ang pagpapa-ayos nito mula sa security deposit(key money na ibinigay mo sa oras ng kontrata). Kung ang pagpapa-ayos ay mas mahal pa sa halagang dineposito, kailangang magdagdag.

③ **Matapos Makalipat sa Bagong Lugar**

▶ **Tuntunin sa Basura at Ibang Basura**

Basahin ang tinuturo patungkol sa basura at ang koleksyon ng dumi. Sundan ang regulasyon, paghiwalayin ang basura at at ilagay ito sa araw kung saan ito kukunin.

▶ **Kuryente/ Gas /Tubig**

Maraming iba't ibang kumpanya ng kuryente at gas, gamitin mo ang mga impormasyon sa may internet para mapili ang pinaka mahusay para sa iyo. Ang ibang kumpanya ay parehong may serbisyo ng kuryente at gas. Kapag nakapag-desisyon kung saan kumpanyang gusto magpa-kontrata, abisuhan ang kumpanya ng inyong pangalan, address, and araw kung kailan unang gagamitin ang kuryente/ gas, ang planong nais gamitin, at ang paraan kung paano babayaran sa pamamagitan ng telepono o internet.

2. 日本（にほん）で生活（せいかつ）するための情報（じょうほう）

電気の使用開始手順

- ①アンペアブレーカーのスイッチを入れる
- ②漏電遮断器のスイッチを入れる
- ③配線用遮断器のスイッチを入れる（安全器はフタを閉める）

水道は、水道局の担当局に電話をして、開いてほしいとお願いします。水道局のホームページからでも使用申し込みができます。

運転免許証について

日本で自動車等を運転するためには、運転免許が必要です。

● 日本の運転免許をとる場合

① 申請場所

日本での住所地（居所地）を管轄する都道府県警察の運転免許センター等

② 運転免許試験

学科試験と技能試験があります。

兵庫県の場合、運転免許学科試験においては、英語・中国語・ポルトガル語・ベトナム語による学科試験の受験が可能です。外国語での運転免許学科試験を希望される方は、予約または受付時に申し出てください。

③ 免許試験の一部免除（外国の運転免許をもっている人）

外国の運転免許をもっている人は、運転免許試験の一部（学科試験、技能試験）が免除されます。ただし、外国の運転免許を受けた後、その国に通算して3ヶ月以上滞在していたことが条件です。

● 国際運転免許証で運転する場合

○日本に上陸した日から1年間または国際運転免許証の有効期間のいずれか短い期間、国際運転免許証を所持することで運転できます。

○日本に上陸後1年間、外国・地域の運転免許証※に日本語による翻訳文※が添付されたものを所持することで運転できます。

（※）外国・地域の運転免許証：スイス、ドイツ、フランス、ベルギー、モナコ、台湾の運転免許証

（※）日本語による翻訳文：当該免許証を発給した国の領事機関、国家公安委員会が指定した法人等が作成したもの

国際免許証の有効期間が残っていても、日本に上陸した日から1年をすぎている場合は、運転をすると無免許運転になってしまいます。気を付けてください。

Unang Hakbang sa Paggamit ng Kuryente

- ① I-on ang switch ng ampere breaker.
- ② I-on ang switch ng earth leakage breaker.
- ③ I-on ang hardwire circuit breaker. (isara ang takip ng safety device).

Tubig

Tawagan ang water department ng iyong lungsod at sabihin sa kanila na simulan ang supply ng tubig. Mag-apply sa kanilang website.

Lisensiya sa Pagmamaneho

Ang Ang lisensiya sa pagmamaneho ay kailangan upang makapag-maneho ng kotse o ibang sasakyan sa Japan.

● Pagkuha ng Japanese Driver's License

① Lugar ng Aplikasyon

Ang Driver's License Center sa departamento ng pulisya ng prepektural na may hurisdiksyon sa iyong address (lugar ng tirahan) sa Japan.

② Pagsusulit para sa Lisensiya sa Pagmamaneho

Mayroong nakasulat na pagsusulit at pagsubok sa pagmamaneho.

Sa Prepektura ng Hyogo, ang nakasulat na pagsusulit ay mayroon sa Ingles, Chinese, Potuges at Vietnamese. Kung gusto mo kumuha ng pagsusulit sa ibang wika, kailangan makipag-appointment o abisuhan ang reception desk pag-unang mag-sign.

③ Bahagyang exemption mula sa pagsusuri ng lisensiya sa pagmamaneho (para sa Dayuhang may lisensiya sa pagmamaneho)

Ang mga dayuhang may hawak ng lisensiya sa pagmamaneho ay exempted sa bahagi ng pagsusulit ng lisensiya sa pagmamaneho(akademiko at kasanayang pagsusuri) Gayunpaman, ang aplikante ay kailangan manatili sa bansa kung saan ang lisensiya ay nakuha sa loob ng kahit man lang 3 buwan sa kabuuuan matapos makuha ang kanyang lisensiya.

● Pagmamaneho ng may International Driver's License

- Maaari kang magmaneho ng may International Driver's License sa loob ng 1 taon mula ng dumating sa Japan o ang panahon ng bisa ng international driver's license kung alinman ang mas maikli.
- Maaari kang magmaneho ng may foreign/reginal driver's license* na may pagsalin-wika sa Nihongo** na nakalakup sa loob ng 1 taon pagkarating sa Japan.
- ※ Mga pinapayagang foreign/regional driver's license: Swiso, Aleman, Pranses, Belhiko, Monaco at Taiwanese na lisensiya sa pagmamaneho.
- ※ Salinwika sa Nihongo ng lisensiya: hinahanda ng konsulado ng bansang nagbigay ng lisensiya o ng itinalagang legal na entidad ng National Public Safety Commission.

Kahit na ang iyong international driver's license ay balido, kung magmamaneho ka matapos ang isang taon mula sa araw na dumating sa Japan, maaari kang kasuhan ng pagmamaneho ng walang balidong lisensiya. Mangyaring Mag-ingat.